

AVVISO PUBBLICO

Ricerca partner interessati alla gestione a titolo gratuito della "pista bocce" presso il parco Mignone

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:

3 febbraio 2025 – Ore 12:00

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Partnersuche für die kostenlose Bewirtschaftung der „Kegelbahn“ im Mignone-Park

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG:

3. Februar 2025 – 12:00 Uhr

La presente indagine di mercato, promossa per conto del COMUNE DI BOLZANO, è preordinata ad acquisire l'interesse da parte di enti del Terzo Settore, iscritti da almeno 6 mesi nel Registro di cui all'art. 53 e 54 del D. Lgs. 3 luglio 2017 n. 117 "Codice del terzo Settore", alla gestione a titolo gratuito, nell'interesse della collettività, dell'area gioco "campo bocce" situata all'interno del parco Mignone a Bolzano. La gestione verrà affidata tramite stipula di una convenzione ai sensi dell'art 56 del succitato Codice.

L'individuazione dell'organizzazione di volontariato/ associazione di promozione sociale con cui stipulare la convenzione (di seguito denominato "gestore") è svolta nel rispetto dei principi di imparzialità, pubblicità, trasparenza, partecipazione e parità di trattamento, mediante una procedura comparativa.

L'interessato deve essere in possesso dei requisiti di moralità ed esperienza, e dimostrare adeguata attitudine, da valutarsi in riferimento alla struttura, all'attività concretamente svolta, alle finalità perseguite, al numero degli aderenti, alle risorse a disposizione e alla capacità tecnica e professionale, intesa come concreta capacità di operare e realizzare l'attività oggetto di convenzione, da valutarsi anche con riferimento all'esperienza maturata, all'organizzazione, alla formazione e all'aggiornamento dei volontari.

Die vorliegende Markterhebung wird im Namen der Gemeinde Bozen durchgeführt und zielt darauf ab, das Interesse von Einrichtungen des Dritten Sektors, die seit mindestens 6 Monaten im Register gemäß Art. 54 des Gesetzesdekrets Nr. 117 vom 3. Juli 2017 eingetragen sind, am Abschluss einer Vereinbarung gemäß Artikel 56 desselben Dekrets, die die unentgeltliche Verwaltung der Kegelbahn im Mignone Park in Bozen im allgemeinen Interesse zum Ziel hat.

Die Auswahl der Freiwilligenorganisationen und Vereinigungen zur sozialen Förderung, mit denen die Vereinbarung geschlossen werden soll (im Folgenden „**Betreiber**“ genannt), erfolgt unter Beachtung der Grundsätze der Unparteilichkeit, der Öffentlichkeit, der Transparenz, der Beteiligung und der Gleichbehandlung im Rahmen der ihnen vorbehaltenen Vergleichsverfahren.

Freiwillige Organisationen und Vereinigungen zur sozialen Förderung müssen den Anforderungen der guten Sitten und Erfahrungen genügen und eine angemessene Eignung nachweisen, die anhand der Struktur, der konkret ausgeübten Tätigkeit, der verfolgten Ziele, der Zahl der Mitglieder, der verfügbaren Mittel und der technischen und beruflichen Fähigkeiten, die als konkrete Fähigkeit, die von der Vereinbarung erfasste Tätigkeit auszuüben und durchzuführen verstanden wird, zu beurteilen ist, wobei auch die gesammelte Erfahrung, die Organisation, die Ausbildung und die Weiterbildung der Freiwilligen zu berücksichtigen sind.

Art. 1 - Oggetto e durata della convenzione

Oggetto della convenzione saranno, in particolare, le seguenti attività, che dovranno essere espletate a cura del Gestore:

a) apertura e chiusura dell'impianto negli orari pomeridiani con orario minimo dalle ore 15:00 alle ore 18:00, per 6 giorni alla settimana, anche in coincidenza con l'orario di apertura della casa-gioco del VKE, che ha dato la propria disponibilità all'utilizzo dei servizi igienici necessari all'utenza del campo bocce; in particolare il gestore garantisce la continuità delle attività e del servizio;

b) ulteriori eventuali aperture straordinarie qualora il Consiglio di Quartiere Oltrisarco-Aslago promuovesse iniziative particolari per la valorizzazione del parco Mignone;

c) pulizia ordinaria, in orario mattutino, della pista bocce campo e cura degli spazi verdi all'interno dell'impianto, nonché smaltimento dei relativi rifiuti;

d) custodia e verifica del corretto utilizzo dell'impianto da parte degli utenti, affinché la struttura non subisca danni;

e) pronta segnalazione all'Amministrazione comunale di eventuali problemi, guasti, danni ed altre necessità connesse al funzionamento dell'impianto o di singole parti / attrezzature dello stesso, in modo da evitare qualsiasi pregiudizio alla struttura e/o ai frequentatori della stessa;

f) esposizione, in accordo con l'Amministrazione comunale, degli orari di apertura e delle informazioni/regole per l'utilizzo della pista;

g) la redazione annuale di una breve relazione sull'attività svolta, riportando il numero complessivo degli utenti che hanno frequentato l'area gioco;

Il gestore garantisce inoltre:

- l'accesso alla struttura libero e gratuito, a parità di condizioni, per tutti gli/le interessati/e, anche non soci/iscritti; in particolare va garantito il rispetto dei diritti e della dignità di tutti gli/le utenti;

Art. 1 Gegenstand und Dauer der Vereinbarung

Die Vereinbarung betrifft insbesondere die folgenden Tätigkeiten, deren Durchführung dem Betreiber obliegt:

a) Öffnung und Schließung der Anlage während der Nachmittagsstunden von mindestens 15:00 bis 18:00 Uhr an 6 Tagen in der Woche, die auch mit den Öffnungszeiten des VKE-Spielhauses übereinstimmen, das sich bereit erklärt hat, die notwendigen Toiletten den Nutzern des Boccia-Platzes zur Verfügung zu stellen; insbesondere garantiert der Betreiber die Kontinuität der Aktivitäten und des Dienstes;

b) weitere mögliche außerordentliche Eröffnungen, wenn der Stadtviertelrat Oberau-Haslach besondere Initiativen zur Aufwertung des Mignone-Parks fördert;

c) die routinemäßige Reinigung des Boccia Platzes in den Morgenstunden und die Pflege der Grünflächen innerhalb der Anlage sowie die Entsorgung des entsprechenden Abfalls;

d) Verwahrung und Überprüfung der ordnungsgemäßen Nutzung der Einrichtung durch die Benutzer, damit die Einrichtung nicht beschädigt wird;

e) die Gemeindeverwaltung unverzüglich über Probleme, Störungen, Schäden und sonstige Erfordernisse im Zusammenhang mit dem Betrieb der Einrichtung oder einzelner Teile/Ausrüstungen zu unterrichten, um Schäden für die Einrichtung und/oder ihre Besucher zu vermeiden;

f) in Absprache mit der Gemeindeverwaltung die Öffnungszeiten und Informationen/Regeln für die Nutzung des Spielplatzes auszuhängen;

g) Erstellung eines jährlichen Kurzberichts über die ausgeübte Tätigkeit, aus dem die Gesamtzahl der Nutzer hervorgeht, die den Spielplatz aufgesucht haben;

Der Betreiber garantiert außerdem:

- den freien und gleichberechtigten Zugang zur Einrichtung für alle Interessierten, auch für Nichtmitglieder; insbesondere muss die Achtung der Rechte und der Würde aller Nutzer gewährleistet werden;

- rispetto dei diritti e della dignità di tutti gli utenti;

- che le sopraelencate attività siano svolte attraverso il lavoro volontario dei propri associati, in possesso di capacità relazionali sotto l'aspetto del contatto con il pubblico, adeguatamente istruiti per lo svolgimento delle mansioni sopra indicati;

- Il gestore si assume inoltre ogni onere e responsabilità per i propri associati e/o per le persone incaricate delle suddette attività attraverso la stipula di un'adeguata polizza assicurativa per la copertura dei rischi da responsabilità civile (RCO e RCT).

Durata della convenzione

La convenzione avrà durata biennale, con decorrenza dal mese di aprile 2025, ed è rinnovabile per un ulteriore biennio previa valutazione da parte dell'Amministrazione comunale del buon esito della gestione e della convenienza al rinnovo della convenzione medesima.

La convenzione conterrà le clausole relative a:

- numero delle persone impegnate nelle attività convenzionate,

- modalità di coordinamento dei volontari e, se del caso, dei rapporti con gli operatori comunali,

- le coperture assicurative obbligatorie,

- le modalità di risoluzione del rapporto,

- le forme di verifica delle prestazioni e di controllo della loro qualità,

- i rapporti finanziari e le spese a carico del Comune, con esclusione di qualsiasi attribuzione economica salvo quanto stipulato a titolo di spesa rimborsabile.

Art. 2 – Spese rimborsabili

La gestione avviene a titolo gratuito.

Qualora l'ente gestore non disponga già di una polizza assicurativa per le attività dei soci, che copra i rischi derivati dalle attività soprariportate,

- die Achtung der Rechte und der Würde der Nutzer;

- die oben genannten Tätigkeiten werden durch die ehrenamtliche Arbeit seiner Mitarbeiter ausgeführt, die über zwischenmenschliche Fähigkeiten im Hinblick auf den Kontakt mit der Öffentlichkeit verfügen und für die Ausführung der oben genannten Aufgaben angemessen ausgebildet sind.

- Der Betreiber übernimmt zudem alle Lasten und Verantwortlichkeiten für seine Mitarbeiter und/oder für die mit den oben genannten Tätigkeiten betrauten Personen durch den Abschluss einer entsprechenden Haftpflichtversicherung (RCO und RCT).

Dauer der Vereinbarung

Der Vertrag hat eine Laufzeit von zwei Jahren, beginnend im April 2025, und kann um weitere zwei Jahre verlängert werden, sofern die Stadtverwaltung den Erfolg der Verwaltung und die Zweckmäßigkeit einer Verlängerung des Vertrages beurteilt.

Die Vereinbarung wird Klauseln enthalten bezüglich:

- die Anzahl der Personen, die für die vereinbarten Tätigkeiten eingesetzt werden,

- die Modalitäten der Koordinierung der Freiwilligen und, falls zutreffend, der Beziehungen mit den Betreibern der öffentlichen Dienste,

- der obligatorischen Versicherungsdeckungen,

- die Modalitäten der Beendigung der Beziehung,

- die Formen der Überprüfung der Dienstleistungen und der Kontrolle ihrer Qualität,

- die finanziellen Beziehungen und die von der Gemeinde zu tragenden Kosten, unter Ausschluss jeglicher finanziellen Zuweisung, mit Ausnahme derjenigen, die als erstattungsfähige Kosten festgelegt sind.

Art. 2 Erstattungsfähige Kosten

Die Verwaltung ist unentgeltlich.

Wenn das Leitungsorgan nicht bereits über eine Versicherung für die Tätigkeit seiner Mitglieder verfügt, die die mit den oben genannten Tätigkeiten

i relativi costi potranno essere rimborsati dall'Amministrazione comunale.

Potranno inoltre essere riconosciute, previo accordo scritto con l'Amministrazione comunale, spese minute e urgenti per lo svolgimento delle attività previste dalla convenzione, da liquidarsi su presentazione del giustificativo della spesa.

Art. 3 Selezione dell'ente gestore/ Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni di promozione sociale, come da definizione dell'art. 32 del D. Lgs. 3 luglio 2017 n. 117; queste devono essere iscritte al Registro Unico Terzo Settore o all'Albo comunale delle associazioni, in un settore di attività coerente con le finalità della convenzione in oggetto.

Devono inoltre dimostrare:

- coerenza con gli interessi pubblici e assenza di pregiudizio o danno all'immagine dell'Amministrazione o delle sue iniziative;

- concrete capacità di operare e realizzare in via continuativa le attività oggetto della convenzione, elencate all'art. 1; tali capacità sono da valutarsi anche in riferimento alla struttura e all'attività statutaria concretamente svolta, all'esperienza documentabile, al numero di aderenti e di risorse organizzative.

Tutto ciò premesso,

I soggetti interessati alla presente indagine dovranno far pervenire entro il

3 febbraio 2025 – Ore 12:00

la propria manifestazione di interesse allegando:

- **una dichiarazione con cui si attesti il possesso dei requisiti indicati nel presente atto;**
- **il possesso delle capacità sopra indicate;**
- **il progetto di gestione.**

verbundenen Risiken abdeckt, können die damit verbundenen Kosten von der Gemeindeverwaltung erstattet werden.

Dringende und geringfügige Ausgaben für die Durchführung der in der Vereinbarung vorgesehenen Tätigkeiten können, gegen Vorlage des Ausgabenbelegs, ebenfalls anerkannt werden, sofern eine schriftliche Vereinbarung mit der Gemeindeverwaltung vorliegt.

Art. 3 Auswahl des Leitungsorgans/ Voraussetzungen für die Teilnahme

Diese Marktstudie richtet sich an freiwillige Organisationen und Vereine zur sozialen Förderung im Sinne von Art. 32 des Gesetzesdekrets Nr. 117 vom 3. Juli 2017; diese müssen im Einheitsregister des Dritten Sektors oder im Gemeindeverzeichnis der Vereine eingetragen sein, in einem Tätigkeitsbereich, der mit den Zielen der vorliegenden Vereinbarung übereinstimmt.

Sie müssen außerdem nachweisen:

- die Vereinbarkeit mit den öffentlichen Interessen sowie keine Beeinträchtigung oder Schädigung des Images der Verwaltung oder ihrer Initiativen;

- konkrete Fähigkeit, die in der Vereinbarung genannten Aktivitäten kontinuierlich zu betreiben und durchzuführen, wie in Artikel 1 aufgeführt; diese Fähigkeiten sind auch in Bezug auf die Struktur und die tatsächlich ausgeübte satzungsgemäße Tätigkeit, die nachweisbare Erfahrung, die Anzahl der Mitglieder und der organisatorischen Ressourcen zu bewerten.

All dies vorausgeschickt,

Interessenten an dieser Anfrage müssen bis zum

3. Februar 2025 – 12:00 Uhr

ihre Interessenbekundung unter Beifügung der folgenden Unterlagen:

- **eine Erklärung, die den Besitz der in dieser Urkunde angegebenen Anforderungen bescheinigt;**
- **Besitz der oben genannten Fähigkeiten;**
- **das Verwaltungsprojekt.**

Il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente tra i candidati che avranno manifestato il loro interesse i soggetti con cui stipulare la convezione sulla base dei seguenti criteri ed elementi:

- **esperienza**
- **garanzie di continuità della gestione**
- **capacità organizzativa e risorse**
- **qualità del progetto di gestione**

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti e che dovranno essere documentati dal soggetto interessato prima della stipula dell'accordo.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Il Comune di Bolzano si riserva altresì di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Le informazioni ai sensi degli art. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR) sono reperibili sul sito del Comune di Bolzano alla pagina <https://opencity.comune.bolzano.it/Amministrazione-Trasparente/Altri-contenuti/Sezione-privacy-GDPR/Informazioni-privacy-artt.-13-e-14-GDPR-679-2016>

Per informazioni e chiarimenti:

dott.ssa Manuela Angeli, tel. 0471 997090; e-mail 2.3.0@comune.bolzano.it

Bolzano, data della firma digitale

Il responsabile del procedimento
dott.ssa Manuela Angeli
(sottoscritto con firma digitale)

Der Verfahrensverantwortliche behält sich das Recht vor, unter den Bewerbern, die ihr Interesse bekundet haben, die Parteien, mit denen die Vereinbarung geschlossen werden soll, anhand der folgenden Kriterien und Elemente zu ermitteln:

- **Erfahrung**
- **Garantie der Kontinuität der Leitung**
- **Organisatorische Leistungsfähigkeit und Ressourcen**
- **Qualität des Verwaltungsprojekts**

Dabei stellt die obige Teilnahme keinen Nachweis der Erfüllung der erforderlichen Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss nachweisen muss.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft **zu keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

Der Gemeinde Bozen behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer deshalb Ansprüche erheben können.

Information gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) sind auf der Webseite <https://opencity.gemeinde.bozen.it/Transparente-Verwaltung/Sonstige-Inhalte/Bereich-Datenschutz-RGPD/Datenschutzinformationen-Art.-13-und-14-GDPR-679-2016> verfügbar.

Für Informationen und Rückfragen:

Frau Dr. Manuela Angeli, tel. 0471 997090; E-mail 2.3.0@gemeinde.bozen.it

Bozen, Datum der digitalen Unterschrift

Der Verfahrensverantwortlichen
Frau Dr. Manuela Angeli
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

